

131. Duélete de mi, señora

Villancico à 3

Miguel de Fuenllana

5 10

Dué-le- te de mi, se- ño- ra, se- ño- ra, dué- le- te de mi, dué- le- te

Duélete de mi, señora; señora, duélete de mi, ij.

15 20

de mi, que si yo pe- nas pa- dez- co to- das son, se- ño- ra, por

que si yo penas padez- co todas son, señora, por ti,

25 30

ti, to- das son, se- ño- ra, por ti. El dí- a que no te ve-

ij. El día que no te veo

35 40 45

o mil a- ños son pa- ra mi, ni- des- can- so ni re- po- so,

mill años son para mi ni descanso ni repo- so

50 55

ni ten- go vi- da sin ti, ni ten- go vi- da sin ti. Los dí- as

ni tengo vida sin ti, ij. Los días no los bivo

1) Bracketed notes added by editor to fit ovrds.

60

65

70

no los vi-vo, su-spi-ran-do siem-pre por ti. ¿Don-de es-

sos-pirando siempre por ti. ¿Donde estas que

tas, que no te ve-o. Al-ma mi-a, qu'es de ti? ¿Al-ma

no te veo, alma mia qu'es de ti? ij.

mi-a, qu'es de ti? Dué-le-te de mi, se-ño-ra, se-ño-ra, dué-le-

1) 2) Dué-lete de mi, señora; señora, duélete

95

100

te de mi, dué-le-te de mi, que si yo pe-nas pa-dez-co, to-das

de mi, ij. que si yo penas padezco todas

105

110

115

son se-ño-ra, por ti, se-ño-ra, por ti, se-ño-ra por ti.

son, señora, por ti, señora por ti ij.

1) "c" in orig.

2) Note one course lower in orig.

Pity me, lady; lady, pity me
for I suffer such torments, all for you.

The day when I don't see you
is, for me, like a thousand years.

I neither rest nor sleep,
nor have life without you.

During the days, I don't live,
except to sigh for you.

Where are you
that I don't see you, my soul?
What is going on with you?

Pity me, lady,
for I suffer such torments,
all for you, lady, for you.